

英汉对照九百句

前 言

在党的十一届三中全会的精神指引下，中国历史已进入了新的伟大转折时期。这种新的形势，向我们提出了学习外收国外先进科学技术的新课题。为此，我们将《英语九百》(English 900)的翻译稿审阅后出版，作为普及英语的内物，供初学者参考。

《英语九百句》一书，系美国麦克米兰公司(The Macmillan pany)原著。全书包括基本课文、练习、补充读物、录音磁带教师手册五部分，本书仅是基本课文这部分的对照中译本。译付印这部分时，也稍有取舍与增补。

一、为了减少版面，最初把替换词的方块格式，改为横列弧式，后感到在出现人称变换时，有欠妥之处，因此，对种人称的部分，只选其中一种，其余作了省略。

二、为了使初学者掌握词句的读音声调，把每单元声调练都集中附于书后，以供练习。

三、原书的生词未标音标，为使读者掌握生词的正确读音，词部分，加注了国际音标，并标示了主重音。在附录中还了国际音标与韦氏音标对照表；对英式英语和美式英语发音差异，也举例作了说明。

本书虽将基本课文(Basic Texts)翻译成了中文，但英语口语比较灵活的，往往因时间、地点、方言习语等条件的不同，不同的函义。因此，对原文的理解，不宜与汉语的译文简等同起来。

本书原稿的编译，系由刘建军、涂宗芬、胡群山三同志利

用数年业余时间合作翻译编写而成的。这是他们辛勤劳动的果。在付印时，为了作好校对工作，学校委托鄢显中、胡昌等同志组成校对小组，其中有应碧惠、杨廷泽、汤学荣、黄炳荣等同志参加；学校并邀请了武汉钢铁学院曹白珪、陈星焯、陆国沛等老师和武钢的肖子象、毛梦慈、许高烈、杨丰生和单济川等同志也参加了该组工作。这个组对译文作了不少修改和校正。特向有关单位和个人深表谢意。

因时间仓促，加之经验不足，本书难免还有错误和缺点，希望读者批评指正。

武汉冶金医学专科学校科研科

1978年12月

说 明

一、关于替换词阅读的说明：

例句：Hello, John (Bill, Mrs. Brown, Mr. Geen). How are you?

即可在()中将 Bill, Mrs. Brown, Mr. Geen 等替换词依次顺序地替换括号前的 John, 而另成一新句, 接读下去。

本例句即可依次读为：

Hello, Bill. How are you? 喂！比尔，您好！

Hello, Mrs. Brown. How are you? 喂！布朗夫人，您好！

Hello, Mr. Geen. How are you? 喂！格林先生，您好！

其他各例句均仿此。在有两替换或三替换时，务必请注意先后次序及其时态、性、数上的对应关系。不要交叉或颠倒前后次序。

二、关于姓氏译法的说明：

本书所译姓氏均统一依《生活、读书、新知》三联书店香港分店 1975 年第一版《新英汉词典》(A New English—Chinese Dictionary)中的常见英美姓名表译出，个别例外。

三、关于声调练习的说明：

编者由于考虑到原著另有录音磁带，乃将声调练习集中附于书后。至于各句汉译文字，因已译于各单元之中，故不再重复。原著中生词无国际音标，故由胡群山等同志增补了有关生词的音标和词性、词义，供参考。

目 录 Contents

前言 说明

Book One 第一册

unit	单元	page	页次
1	Greetings 问候语	1	13
2	Classroom Expressions 课堂用语	13	26
3	Identifying Objects 辨别物品	27	39
4	Identifying Objects 辨别物品	39	53
5	Identifying People by Occupation 辨认人的身份	53	67
6	Introductions and Courtesies 介绍与礼节	67	81
7	Days and Months of the Calendar 年历的周日和月份	81	96
8	Talking about Objects 谈论事物	96	110
9	Telling Time 报告时间	111	126
10	Talking about Dates 谈论日期	127	142

Book Two 第二册

unit 单元	Page 页次
1 Talking about Objects and People 关于物和人的谈话	143-159
2 Talking about Languages 谈论语言	159-176
3 Talking about Activities 谈论活动	176-190
4 Asking about Age 问年龄	191-206
5 Talking about Daily Activities 谈论日常活动	206-226
6 Talking about Yesterday's Activities 谈论昨天的活动	226-241
7 Meeting a Friend 会见朋友	242-257
8 Talking about Last Year's Activities 谈论去年的活动	257-271
9 Asking about Addresses 询问地址	272-287
10 Asking Questions 提问问题	287-303

Book Three 第三册

unit 单元	page 页次
1 Describing Objects 形容物品	304-317

2	Asking People to Do Things 请人办事	318-331
3	Getting Information and Directions 打听情况和问路	331-344
4	Talking about Family and Relatives 谈论家庭和亲属	344-355
5	Talking about Neighbors and Friends 谈论邻居和朋友	356-368
6	Talking about Future Activities 谈论未来的活动	368-380
7	Talking about the Weather 谈论天气	380-392
8	Talking about Sickness and Health 谈论疾病和健康	392-404
9	Talking about Daily Habits 谈论日常生活习惯	405-417
10	Getting other People's Opinions and Ideas 征求别人的意见和想法	418-431

Book Four 第四册

unit	单元	Page. 页次
1	Making Plans 作计划	432-448
2	Making Decisions 作决定	448-464
3	Going Places 旅游	465-480
4	Going Shopping	

	购物	480-496
5	Eating in a Restaurant 餐馆进膳	496-512
6	Going out for the Evening 参加晚会	512-527
7	Making Appointments 订约会	527-544
8	Visiting the Doctor 看病(就医)	544-559
9	Making Telephone Calls 打电话	559-574
10	Writing Letters 写信	574-589

Book Five 第五册

unit	单元	Page 页次
1	Telling about Past Experiences 叙谈体验	590-606
2	Asking about Furniture and Places to Live 找家俱和住所	606-623
3	Talking about Things to Wear 谈穿着	623-639
4	Discussing Different Points of View 讨论不同观点	639-654
5	Thinking about Possible Future Activities 考虑将来可能从事的活动	654-669
6	Talking about Past Possibilities 谈论过去可能做到的事情	669-683

7	Asking about Likes and Dislikes 询问喜欢和不喜欢做的事	684-699
8	Giving Advice and Asking Opinions 劝告和提意见	699-714
9	Asking Favors of Other People 请别人帮忙	714-730
10	Making Preparations to Travel 做旅行准备	730-745

Book Six 第六册

unit	单元	Page 页次
1	Countries and Nationalities 国家和国籍	746-761
2	Geography and Land Features 地形和地势	761-776
3	Schools and Education 学校与教育	776-791
4	Work and Careers 工作与职业	792-807
5	Farms and Factories 农场和工厂	807-821
6	Hobbies and Interests 爱好和兴趣	821-833
7	Recreation and Sports 文体活动	834-846
8	Newspapers and Magazines 报章杂志	847-860
9	Radio and Television	

无线电和电视	861-874
10 Music and Literature	
音乐和文学	875-891

附 录:

国际音标与韦氏音标对照表	892-895
常见后缀的发音	895-896
英美发音不同点举例	897-897
九百句声调练习原文	898-958

Book 1 第一册

UNIT 1 GREETINGS

第一单元 问候语

- 1 Hello.
喂!
- 2 Good morning.
早上好!
- 3 I'm John Smith.
我是约翰·史密斯。
- 4 Are you Bill Jones?
您是比尔·琼斯吗?
- 5 Yes, I am.
是的, 我是。
- 6 How are you?
您好吗?
- 7 Fine, thanks.
很好, 谢谢。
- 8 How is Helen?
海伦好吗?

- 9 She's very well, thank you.
她很好, 谢谢您。
- 10 Good afternoon, Mr. Green.
午安, 格林先生。
- 11 Good evening, Mrs. Brown.
晚上好, 布朗夫人。
- 12 How are you this evening?
今晚您好吗?
- 13 Good night, John.
晚安! 约翰。
- 14 Good-bye, Bill.
再见! 比尔。
- 15 See you tomorrow.
明天见!

QUESTIONS AND ANSWERS

问 和 答

1. John: Hello, Bill. How are you?
约翰: 喂! 比尔, 您好吗?
Bill: Fine, thanks.
比尔: 很好, 谢谢。
2. Mr. Green: How are you this evening?
格林先生: 今晚您好吗?
Mrs. Brown: Very well, thank you.
布朗夫人: 很好, 谢谢您。
3. Bill: How are you this afternoon?
比尔: 您下午好吗?

- John: Fine, thanks. How are you?
约翰: 很好, 谢谢, 您好吗?
4. Mr. Green: Are you Bill Jones?
格林先生: 您是比尔·琼斯吗?
Bill: Yes, I am.
比尔: 是的, 我是。
5. Mrs. Brown: Are you Helen Jones?
布朗夫人: 您是海伦·琼斯吗?
Helen: Yes, I am.
海伦: 是, 我是。
6. John: Good night, Bill.
约翰: 晚安! 比尔。
Bill: Good night, John.
比尔: 晚安! 约翰。
7. Mr. Green: Good-bye, Mrs. Brown.
格林先生: 再见! 布朗夫人。
Mrs. Brown: Good-bye, Mr. Green.
布朗夫人: 再见! 格林先生。
8. Mr. Green: Good afternoon, Bill. How are you?
格林先生: 午安! 比尔, 您好吗?
Bill: Good afternoon, Mr. Green. I'm very well, thank you.
比尔: 午安! 格林先生, 我很好, 谢谢您。
9. John: I'm John Smith. Are you Bill Jones?
约翰: 我是约翰·史密斯, 您是比尔·琼斯吗?
Bill: Yes, I am.
比尔: 是, 我是。
10. Mrs. Brown: Good night, Mr. Green.

布朗夫人： 晚安！格林先生。

Mr. Green: See you tomorrow, Mrs. Brown. Good night.

格林先生： 明天见，布朗夫人，晚安！

11. Bill: Hello. How are you?

比尔： 喂！您好吗？

Helen: Fine.

海伦： 很好！

12. John: See you tomorrow.

约翰： 明天见。

Helen: Fine.

海伦： 好。（注一）

13. Mrs. Brown: Good morning, Bill. How is Helen?

布朗夫人： 早上好！比尔。海伦好吗？

Bill: She's fine, thank you.

比尔： 她很好。谢谢您！（注二）

14. Bill: How is Mr. Brown this morning?

比尔： 今天早上布朗先生好吗？

Mrs. Brown: Mr. Brown is very well, thank you.

布朗夫人： 布朗先生很好，谢谢您。

15. Mrs. Brown: Good-bye, Helen. See you tomorrow morning.

布朗夫人： 再见！海伦。明天早晨见。

Helen: Good-bye, Mrs. Brown. See you tomorrow.

海伦： 再见！布朗夫人。明天见！

（注一、二） 这些口语，可根据我国人民的生活习惯进行灵活翻译。

SUBSTITUTION DRILLS

替 换 练 习

1. Hello, John (Bill, Mrs. Brown, Mr. Green). How are you?
喂! 约翰(比尔、布朗夫人、格林先生)。您好吗?
2. Fine (Just fine, Very well, Pretty well, I'm fine, I'm very well), thank you.
好(挺好、很好、还好、我好、我非常好), 谢谢您。
3. How are you this evening (this morning, this afternoon, today), Bill?
今天晚上(今天早上、今天下午、今天)您好吗? 比尔。
4. Good-bye, Bill. See you tomorrow (this afternoon, this evening, tonight, later).
再见, 比尔。明天(下午、晚上、夜晚、过一会儿)见。
5. I'm John Smith (Mr. Green, Mrs. Brown, Helen Jones).
我是约翰·史密斯(格林先生、布朗夫人、海伦·琼斯)。
6. How's Helen (Bill, Mrs. Brown, Mr. Green)?
海伦(比尔、布朗夫人、格林先生)好吗?
7. Helen (John, Mrs. Brown, Mr. Green) is very well, thank you.
海伦(约翰、布朗夫人、格林先生)很好, 谢谢您。
8. Are you Mr. Green (Mrs. Brown, Bill, Helen)?
您是格林先生(布朗夫人、比尔、海伦)吗?
9. Yes, I am. I'm Mr. Green (Mrs. Brown, John Smith, Bill Jones).

是的，我就是。我是格林先生(布朗夫人、约翰·史密斯、比尔·琼斯)。

10. Good-bye (Good-night), John. See you tomorrow.

再见(晚安)，约翰。明天见!

11. How is Bill (Helen, Mr. Green)? How are you (Bill and Helen, Mr. and Mrs. Brown)?

比尔(海伦、格林先生、你们、比尔和海伦、布朗夫妇)好吗?

12. She is (Helen is, Bill is, I am, Bill and Helen are, Mr. and Mrs. Brown are) very well, thank you.

她(海伦、比尔、我、比尔和海伦、布朗夫妇)很好，谢谢您。

13. Good afternoon, Mr. Green. How are Bill and John (are you, is Mrs. Green, is Helen, is Bill)?

午安，格林先生。比尔和约翰(您们都、格林先生、海伦、比尔)好吗?

14. Hello (Hi), Bill. How are you?

喂!(嗨)，比尔，您好吗?

15. Good-bye, Bill (Jim, Ed, Jack, Betty, Martha). See you tomorrow.

再见，比尔(吉姆、埃德、杰克、贝蒂、玛莎)，明天见。

CONVERSATION

会 话

1. John: Hello, Bill.

约翰: 喂! 比尔。

Bill: Good morning, John.

比尔: 早上好, 约翰。
John: How are you?
约翰: 您好吗?
Bill: Fine, thanks.
比尔: 很好, 谢谢。
John: How is Helen?
约翰: 海伦好吗?
Bill: She's very well, thank you.
比尔: 她很好, 谢谢您。
John: Good-bye, Bill.
约翰: 再见, 比尔。
Bill: Good-bye, John.
比尔: 再见, 约翰。

2. Helen: Good morning, Mrs. Brown.
海伦: 早上好! 布朗夫人。
Mrs. Brown: Good morning, Helen.
布朗夫人: 早上好! 海伦。
Helen: How are you this morning, Mrs. Brown?
海伦: 早晨您好吗? 布朗夫人。
Mrs. Brown: I'm very well, thank you. And how are you?
布朗夫人: 我很好。谢谢您。您好吗?
Helen: Fine, thanks. How is Mr. Brown?
海伦: 很好, 谢谢。布朗先生好吗?
Mrs. Brown: Mr. Brown is fine, thank you.
布朗夫人: 布朗先生很好。谢谢您。
Helen: Good-bye, Mrs. Brown.
海伦: 再见, 布朗夫人。